

SER HAITIANO EN VALDIVIA: CONSTRUCCIÓN DE LA IDENTIDAD MIGRANTE

BEING HAITIAN IN VALDIVIA: CONSTRUCTION OF THE MIGRANT IDENTITY

Constanza Fernández • Alyson Vera
 Profesor Guía: Paulina Cornejo
 Colegio Santa Marta, Valdivia
 Asesora Científica: Andrea Lizasoain
 Evaluador: Carlos Calvo

Resumen

Esta investigación buscó conocer la realidad de los haitianos de nuestra ciudad y su integración a la comunidad valdiviana. Nuestra pregunta de investigación fue “¿Cuáles son los recursos lingüísticos que dan cuenta de los elementos con los que los haitianos construyen su identidad de inmigrantes en Valdivia?” Diseñamos un estudio exploratorio en el que realizamos entrevistas semi-estructuradas que fueron transcritas y codificadas con base en el modelo de valoración de la Lingüística Sistémico Funcional. Este modelo permite identificar los recursos lingüísticos con los que las personas construyen su identidad en el lenguaje. Complementamos la interpretación con análisis de contenido. Encontramos que los recursos con los que los inmigrantes haitianos construyen su identidad refieren a discriminación, ambiente laboral/estudios, familia/amigos, país de origen, superación, país de llegada. Estos resultados dan cuenta de que efectivamente ser inmigrante no es solamente llegar a establecerse a otro lugar, sino que integrarse a una comunidad, se relaciona también con incorporar las costumbres que traen desde su país en el lugar de llegada. De esta manera, descubrimos que los haitianos tienen un sentimiento de pertenencia hacia Valdivia, Chile, lo que los integra a nuestra comunidad. Esto significa que la integración es posible para una convivencia armónica entre haitianos y chilenos.

Palabras claves: Identidad; Inmigración; Recursos lingüísticos; Valoración

Abstract

This research sought to know the reality of the Haitians in our city and their integration into the Valdivian community. Our research question was “What are the linguistic resources that account for the elements with which Haitians construct their immigrant identity in Valdivia?” We designed an exploratory study in which we conducted semi-structured interviews that were transcribed and coded based on the Functional Systemic Linguistics assessment model. This model makes it possible to identify the linguistic resources with which people build their identity in language. We complement the interpretation with content analysis. We found that the resources with which Haitian immigrants build their identity refer to discrimination, work environment / studies, family / friends, country of origin, improvement, country of arrival. These results show that effectively being an immigrant is not only getting to settle in another place, but integrating into a community is also related to incorporating the customs that they bring from their country to the place of arrival. In this way, we discovered that Haitians have a feeling of belonging to Valdivia, Chile, which integrates them into our community. This means that integration is possible for a harmonious coexistence between Haitians and Chileans.

Keywords: Identity; Immigration; Linguistic resources; Assessment

El Proyecto participó en:

* Congreso Regional Escolar de la Ciencia y la Tecnología 2019, PAR Explora de CONICYT Región de los Ríos



Introducción

En este trabajo abordamos la construcción de la identidad haitiana en la comunidad de Valdivia, Chile, un país que tiende a discriminar al extranjero, como señala el Movimiento de Acción Migrante (MAM, 2020). Integrando y generando políticas migratorias en Chile podrían disminuir la discriminación, la desinformación y los mitos acerca de los inmigrantes. El estudio se basa en la idea de que la identidad es un proceso dinámico en que una persona se construye a sí misma en relación con otras personas, por lo que puede tener lugar la discriminación o la integración. Entendemos que la inmigración es un fenómeno que complejiza aún más el proceso y por eso es relevante estudiarlo.

La inmigración ha aumentado enormemente en Chile en los últimos 20 años. En 2014, en Chile había aproximadamente 416.000 extranjeros, representando el 2,3% de nuestra población. Este número se acercó al millón en 2017, es decir, a un 5,5% de la población total (Gobierno de Chile, 2018). Entre estos, cerca del 10% provenía de Haití (Lizasoain y Toledo, 2019). De hecho, los haitianos se han convertido en la tercera comunidad de inmigrantes más numerosa del país, siguiendo a Perú y Venezuela (CENEM-UTalca, 2019). La gran mayoría son hombres: por cada 100 mujeres haitianas hay 192 hombres haitianos (Departamento de Extranjería y Migración, 2019). Asimismo, la mayor parte tiene entre 15 y 34 años, lo que representa casi un 67% del total (Mundaca *et al.*, 2018). En la Región de los Ríos, en particular, en 2017, había 3.768 inmigrantes, lo que equivale al 1% de la población de la región, la mayoría concentrada en Valdivia, con un 63,1%. La edad de los extranjeros en Valdivia es entre 33 y 36 años. En esta ciudad se concentra el mayor promedio de escolaridad

de la región con 14,7 años. El promedio de escolaridad de la región es de 12,1 años (Instituto Nacional de Estadísticas, 2018).

Los haitianos llegan a Chile escapando de una crisis (Fernández, 2016). La crisis en Haití es multifactorial. Entre los factores se cuentan políticos, sociales, económicos y naturales. En lo político, en los últimos 500 años, Haití ha tenido gobiernos muy cambiantes, viviendo dictaduras, democracias, intervencionismo, golpes militares, nepotismo, etc. Producto de este desorden, han surgido problemas sociales que han llevado a los haitianos a una especie de guerra civil entre los ciudadanos y el Estado. Estos problemas han afectado la salud económica de Haití, provocando especialmente la falta de trabajo y, por ende, una muy baja calidad de vida. Sumado a eso, han sufrido innumerables catástrofes naturales que no han permitido que Haití se levante.

Haití se independizó de Francia a comienzos del siglo XIX. Desde entonces, nunca ha podido hacer grandes inversiones para modernizar el país o para mejorar la calidad de vida de la población, debido a una gigantesca deuda que adquirieron con Francia para pagar su independencia que literalmente les tomó siglos poder pagar (Medor, 2019, comunicación personal). La escasa inversión los ubica como el país más pobre y menos desarrollado de América. De hecho, una familia haitiana promedio vive con 2 dólares diarios, en condiciones marginales, sin acceso a algunos servicios indispensables como electricidad o agua potable, e incluso sin acceso a la educación. Esto se ve reflejado en los inmigrantes que llegan a Chile. Si bien llegan los



que han tenido acceso al sistema educacional en su país, tienen menos nivel de educación que los inmigrantes de otros países. Vienen precisamente en busca de un mejor horizonte, posible de alcanzar mediante el acceso a educación y trabajo (Lizasoain y Toledo, 2019). Los haitianos ven en los contextos educativo y laboral la oportunidad de crecer en lo individual y colectivo.

En relación con lo anterior, la principal característica de la identidad social de los haitianos en Chile es su calidad de 'inmigrante', lo que los convierte en personas que no pertenecen a la sociedad chilena si se los compara con base en su lengua: ellos hablan creole haitiano y francés, y los chilenos hablamos español. Además del código lingüístico, la pertenencia o no pertenencia de un grupo a otro se valora según variables sociales como la edad, el género, la sexualidad, la raza, la nacionalidad/etnicidad, la clase social, la profesión/oficio, las habilidades, los intereses, las fortalezas y debilidades, y las tradiciones, entre muchas otras (Duff, 2012). A primera vista, los haitianos se diferencian de los chilenos por su color de piel.

Las diferencias y similitudes entre las personas construyen su identidad. Ante este fenómeno, cabe preguntarse cómo se construye la identidad de los haitianos en su comunidad de acogida, tomando en cuenta que consigo traen desde Haití sus costumbres e idiosincrasias. Esta interrogante se traduce en la pregunta de investigación "¿Cuáles son los recursos lingüísticos que dan cuenta de los elementos con los que los haitianos construyen su identidad de inmigrantes en Valdivia?" Con el fin de contestar esta pregunta, nuestra investigación se plantea reconocer los elementos lingüísticos (palabras y expresiones) con los que los inmigrantes haitianos que llegan a Valdivia construyen su nueva identidad y se insertan en la comunidad de acogida. La importancia de este estudio reside en que solo al comprender nuestra diversidad y multiculturalidad podemos seguir avanzando como sociedad.

Los fundamentos teóricos base de nuestra investigación dicen relación con el concepto de inmigración, identidad, comunidad y discurso, los que abordamos a continuación.

Inmigración

La Organización Internacional de Inmigración (2006) define la inmigración como un proceso a través del cual personas no nacionales ingresan a un país para quedarse de forma permanente. Sin embargo, esta es una definición que plantea la inmigración como un fenómeno

no estático. Por ende, debemos agregar que la inmigración incluye tanto el contexto de llegada como el de origen (Castillo *et al.*, 2018). De hecho, los inmigrantes ya no se ven obligados a abandonar las costumbres, idioma y cultura de sus países de origen, sino que los traen a los países de acogida (Kunnan, 2017).

En este desplazamiento, la identidad y sentido de comunidad de los inmigrantes se tensionan: "las migraciones, nos pone[n] en un escenario donde nos vemos interpelados y tensionados en nuestra identidad a nivel personal pero también a nivel colectivo" (Cornejo, 2006).

Identidad

La identidad puede entenderse como 'yo', 'sí mismo', 'otros', según distintos enfoques (Cornejo, 2006). Es un concepto complejo, contradictorio, porque incluye la unidad, pero también la otredad. De hecho, no se puede pensar la identidad si no es en relación con otros (Cornejo, 2006; Mercedes Brea, 2014). Cornejo (2006) ofrece cuatro 'pistas' para estudiar la identidad. Primero, la identidad es un fenómeno en construcción permanente, que se establece en una interacción del ser humano con la sociedad. Segundo, la identidad contempla al menos dos dimensiones. La dimensión psicológica tiene que ver con lo interno y singular del individuo. La dimensión sociológica tiene relación con la historia de cada uno y del medio social en el que se encuentra. Tercero, la identidad se construye en una doble transacción: es una identidad para sí, pero también para los demás. El resultado de esta transacción es, según Mercedes Brea (2014), una 'identidad individual' y otra 'identidad social', a las que debe agregarse una 'identidad de lugar', es decir, "el espacio existencial donde habitan las personas y los grupos". Cuarto, la identidad es moldeable; el ser humano es actor y sujeto de su propia historia. La identidad, entonces, es el producto de la experiencia de un sujeto, de su historia, de su vida y de sus orígenes, es la historia de sí que cada uno cuenta, la cual tiene dos percepciones, la que uno tiene de sí mismo y la que las demás personas tiene de uno, con base en variables sociales como la edad, el sexo, el género, la profesión u oficio, la clase social, el nivel de escolaridad, el color de piel, los gustos, las tradiciones, la lengua, etc. (Duff, 2012).

Comunidad

La identidad es un fenómeno interpersonal, que se relaciona con la comunidad por un sentido de pertenencia, definido "como un sentimiento de identificación



y vinculación de la persona con el grupo y con el ambiente donde desarrolla su vida” (Mercedes Brea, 2014). Maslow señala que la pertenencia a una comunidad es la segunda necesidad más importante del ser humano. Cubierta esta, surgen el amor y los afectos. Causse (2009) define la comunidad como un espacio físico-social en que un grupo de individuos vive e interactúa siguiendo ciertos patrones o hábitos socioculturales. Esta definición contempla elementos de carácter estructural y funcional relacionados con una perspectiva socio-histórico-cultural (Causse, 2009). El sentimiento de pertenencia condiciona la comunidad, pues permite el logro de una convivencia armónica y duradera, que es la base de la organización de las personas y su interacción. Las comunidades se caracterizan por sus raíces y orígenes en común, lo que les permite una diferenciación con otras comunidades (Causse, 2009). Estos elementos en común les permiten sentir una vinculación afectiva, determinante para que una persona se sienta parte de una colectividad (Mercedes Brea, 2014).

La manera más efectiva de estudiar la construcción de la identidad es examinando el discurso de las personas. La “identidad no la podemos conocer sino a través de la narración que hacen [los] sujetos, de los relatos que cuentan” (Cornejo, 2006). Esto porque somos lo que decimos. Esto es algo que Oteiza (2012) explora en relación con la construcción de la identidad étnica de adolescentes mapuche, con base en la mirada que tiene la Lingüística Sistemática Funcional (LSF) del discurso.

Discurso

La LSF estudia el lenguaje en uso, es decir, el discurso. Concibe el lenguaje como un sistema de recursos lingüísticos que se organizan para representar significados ideacionales (representaciones del mundo), interpersonales (relaciones sociales) y textuales (organización de los significados ideacionales e interpersonales en los textos (Martin y Rose, 2007). Cuando estudiamos la identidad, nos enfocamos en significados interpersonales, los que la LSF estudia en el marco del modelo de valoración, permite estudiar las pistas de la identidad que se encuentran en el lenguaje (Martin y White, 2005). Uno de los recursos con los que se construye la identidad según este modelo son las ‘actitudes’, elementos del lenguaje que sirven para expresar sentimientos y creencias (el vínculo entre la identidad y la comunidad, como decíamos antes). El modelo de valoración clasifica las actitudes en ‘afectos’ (sentimientos), ‘juicios’ (evaluaciones de conductas) y ‘apreciaciones’ (valoración de cosas). La actitud tiene que ver con sentimien-

tos, emociones, juicios de conductas y evaluación de cosas. Estos elementos pueden ser positivos (+) o negativos (-). La Tabla N° 1 organiza los subsistemas del sistema de actitud. Los siguientes son ejemplos de estas actitudes insertas en el discurso y de cómo se etiquetan para su análisis.

Actitud	Afecto	In/Felicidad, In/Seguridad, In/Satisfacción	Positivo Negativo
	Juicio	Estima social Sanción social (hacia conductas)	Normalidad Capacidad Tenacidad Veracidad Integridad
	Apreciación	Reacción Composición Valuación (hacia objetos)	Impacto Calidad Balance Complejidad

Tabla N° 1. Elementos del sistema de Actitud

Adaptado de Martin y White (2005).

El afecto dice relación con los recursos lingüísticos para construir reacciones emocionales. Ejemplos:
(1) Yo he sido afortunado (+afecto: afecto positivo)
(2) Extraño la lluvia (-afecto: afecto negativo)

El juicio se relaciona con recursos para evaluar conductas según principios normativos. Ejemplos:
(3) Tengo buenas notas (+juicio: juicio positivo)
(4) Y el men me tiró un pollo o algo así (-juicio: juicio negativo)

La apreciación se centra en los recursos para dar valor a las cosas. Ejemplos:
(5) Tenemos la playa como calentita así
(+apreciación: apreciación positiva)
(6) Yo no como completos porque tienen palta
(-apreciación: apreciaciónnegativa)

De esta manera, podemos ver que el modelo permite examinar los sentimientos y emociones involucrados en el quehacer diario de los participantes, en los que día a día construyen su identidad en relación con el mundo que los rodea.

Hipótesis

¿Cuáles son los recursos lingüísticos que dan cuenta de los elementos con los que los haitianos construyen su identidad de inmigrantes en Valdivia?



Participante	Edad	Sexo	Ocupación	Estado civil	Nivel de escolaridad	Tiempo de estadía en Chile (a agosto 2019)
P1	15	Hombre	Estudiante	Soltero	Enseñanza media en curso	1 año y 9 meses
P2	20	Hombre	Auxiliar de aseo	Soltero	Enseñanza media en curso	1 año y 10 meses
P3	37	Hombre	Profesor universitario	Casado	Doctorado	6 años
P4	33	Mujer	Ayudante de cocina	Soltera	Enseñanza media completa	2 años

Tabla N° 2. Descripción de los participantes

Objetivo general

Es identificar los recursos lingüísticos que refieren a la experiencia cotidiana de los inmigrantes haitianos, con los que construyen su identidad en su comunidad de acogida en Chile.

Objetivos específicos

Para responder la pregunta de investigación, nos planteamos tres objetivos:

- 1) Identificar los recursos lingüísticos del sistema de actitud del lenguaje (afecto, juicio y apreciación) con que los inmigrantes haitianos se refieren a su experiencia cotidiana en Valdivia, Chile.
- 2) Reconocer los elementos que construyen la identidad de los inmigrantes haitianos de Valdivia, Chile.
- 3) Reconstruir la identidad de los inmigrantes haitianos, tomando en cuenta que esta se construye en un proceso tanto individual como social.

Metodología

1. Tipo de estudio: El presente es un estudio de corte cualitativo, “un medio para explorar y comprender el significado que las personas o grupos otorgan a problemas sociales o humanos” (Creswell, 2009). Estudiamos el discurso de un grupo representativo de inmigrantes haitianos, seleccionados para describir la experiencia cotidiana de este grupo social en Valdivia y reconstruir su identidad de inmigrantes. Esto a través de entrevistas semi-estructuradas.

2. Participantes: El estudio involucra a cuatro participantes haitianos (P1 a P4), de los cuales tres son hombres y una es mujer, buscando reflejar la proporción en la que llegan los haitianos a Chile (una mujer cada

tres hombres), según el Departamento de Extranjería y Migración chileno (Departamento de Extranjería y Migración, 2019). Consideramos valioso también que se incluyeran diferentes edades, niveles de escolarización y años de permanencia en Chile, porque se da cuenta de distintas experiencias de vida. En la Tabla N° 2 se describe a los participantes.

3. Recolección de datos: Los datos para analizar el discurso se recolectaron por medio de entrevistas semi-estructuradas realizadas una vez a cada participante. Las entrevistas semi-estructuradas son intercambios entre un entrevistador y un entrevistado, guiados por preguntas abiertas que pueden conducir a otras preguntas no previstas, pero que conducen a un objetivo preestablecido (Castañeda Jiménez, 2011). Por un lado, se realizaron preguntas acerca de las variables sociales que construyen la identidad, según Duff (2012). Por otro lado, se hicieron preguntas que llevaran a los participantes a narrar sus relaciones con su país de origen, su familia, sus amigos, sus colegas y otros sujetos. Esto último con el fin de descubrir los procesos relacionales que mantienen con su comunidad y con los que construyen su identidad.

4. Análisis de datos: Al ser la identidad una narración, es decir, un discurso, pareció pertinente analizar los datos mediante análisis del discurso. El análisis del discurso es una herramienta teórica y metodológica que permite estudiar el discurso de forma objetiva. Las entrevistas de los cuatro participantes fueron transcritas ortográficamente y luego analizadas según los tres subsistemas de actitud del modelo de valoración, como se mostró en los ejemplos 1 a 6 más arriba. A continuación, se contaron los recursos referidos a cada subsistema (afecto, juicio y apreciación) para comparar las valoraciones positivas y negativas con respecto a las categorías que identificamos por medio de análisis de contenido. Estas comparaciones se organizaron en gráficos.



5. Análisis de contenido: Se llevó a cabo análisis de contenido para complementar el análisis del discurso. El análisis de contenido permite analizar y describir una gran cantidad de información, de lo que emergen categorías temáticas que sirven para agrupar datos (López Noguero, 2002). Utilizamos estas categorías para describir los resultados del análisis del discurso.

Resultados y discusión

Encontramos que los recursos lingüísticos más recurrentes que utilizan los inmigrantes haitianos referentes a su identidad y comunidad en la que se integran corresponden a discriminación, ambiente laboral/estudios, familia/amigos, país de origen, superación y país de llegada. Estas categorías son valoradas positiva o negativamente. A continuación, presentamos tres gráficos que muestran la cantidad de recursos referentes a los afectos (sentimientos y emociones), juicios (evaluación de conductas) y apreciaciones (valoración de cosas) y su polaridad.

El Gráfico N° 1 muestra el afecto marcadamente positivo de los haitianos encuestados por la familia y los amigos (de Haití y Chile); la superación, que es el motivo por el que se encuentran todos en este país; y el país de llegada. Los encuestados sienten que se han superado y con eso han mejorado sus vidas. Es particularmente especial el tema del país de llegada, porque prácticamente se divide en igual proporción en afectos positivos y negativos. Los afectos positivos están asociados al ambiente de estabilidad social y económica de Chile, que les genera una sensación de seguridad; y los afectos negativos se vinculan con el clima chileno, que les genera infelicidad y nostalgia del clima haitiano. También se producen sentimientos negativos cuando los elementos se relacionan con extrañar la cultura de origen o haber vivido episodios de discriminación en Chile.

Pese a que los países de origen y llegada les generan afectos (sentimientos y emociones) positivos, el Gráfico N° 2 muestra una preponderancia de juicios (valoración de conductas) negativos. Tienen juicios negativos hacia la intolerancia de los chilenos frente a la diversidad de las personas, porque dificulta su integración a la comunidad. Además, evalúan negativamente los obstáculos que les puso el país de llegada para hablar su idioma y para encontrar trabajo. Con respecto a su país de origen, la valoración negativa es hacia el comportamiento violento de las personas y del mal manejo económico que tienen las autoridades.

Como muestra el Gráfico N° 3, nuevamente la categoría temática a la que más se refieren los participantes es

a los países de origen y llegada. La apreciación (evaluación de cosas) del lugar donde estudian o trabajan es positiva, así como la superación porque es el medio por el cual se pueden obtener mejoras materiales que los posicionen mejor en el país de llegada. Se observa la misma apreciación por su país de origen, producto de la valoración positiva hacia Haití por sus paisajes y su clima cálido, y por sus comidas. Sin embargo, es negativa por su sistema de vida, que lo perciben de menor calidad.

La polaridad de las actitudes permite inferir la manera como los haitianos comparan elementos identitarios, como países, comida, clima o idioma. El análisis de contenido nos permite respaldar esta inferencia, enfocándonos en expresiones como:

- No sentía la necesidad de comer la comida chilena (-afecto), en un principio. Pero, a medida que va pasando el tiempo se va acostumbrando. Entonces, se fue dando sin ninguna dificultad [comer comida chilena] (+juicio). Ahora, tengo que decir que acá empecé a comer mariscos, no comía eso. Y ahora me encantan [los mariscos] (+afecto), (Participante 4).
- No me gusta [el clima] (-afecto) porque en mi país hace calor (+apreciación) y aquí hace frío (+apreciación), pero igual ahora me acostumbro por la XXXX (+juicio), (Participante 1).

De esta manera, podemos decir que la inmigración incluye efectivamente tanto el contexto de origen como el contexto de llegada (Kunnan, 2017; Castillo *et al.*, 2018). También se pone en evidencia que la identidad es un fenómeno en construcción permanente, responsable del sentimiento de pertenencia a la comunidad de acogida (Cornejo, 2006). La integración de un nuevo fenómeno cultural (la comida y el clima) modifican la identidad. Los participantes hacen propios estos elementos. Así, se cubre la segunda necesidad más importante del ser humano señalada por Maslow, después de las necesidades básicas como el alimento y la vivienda, y surge una relación positiva con el lugar y sus habitantes. Se puede señalar, entonces, que el inmigrante haitiano se siente a gusto en nuestro país. “Sí, [soy feliz en Chile]” señala el Participante 1.

El anterior es un resultado importante, puesto que a partir de esto se puede trabajar por una mejor integración, partiendo por un punto de inicio positivo. Conocer mejor las dificultades, oportunidades, expectativas y elementos valiosos para los inmigrantes haitianos nos permiten acogerlos de mejor manera. Por ejemplo, si sabemos que prefieren seguir consumiendo comida típica haitiana, podemos nosotros acercarnos a su cultura.



Finalmente, sería positivo que los chilenos supieran que el inmigrante haitiano es feliz en Chile y que desea integrarse a la comunidad, pese a que también buscan

mantener algunas de sus propias costumbres: “Chile lo hacemos todos”, como señala el Participante 4. Es posible, por lo tanto, una convivencia armónica.

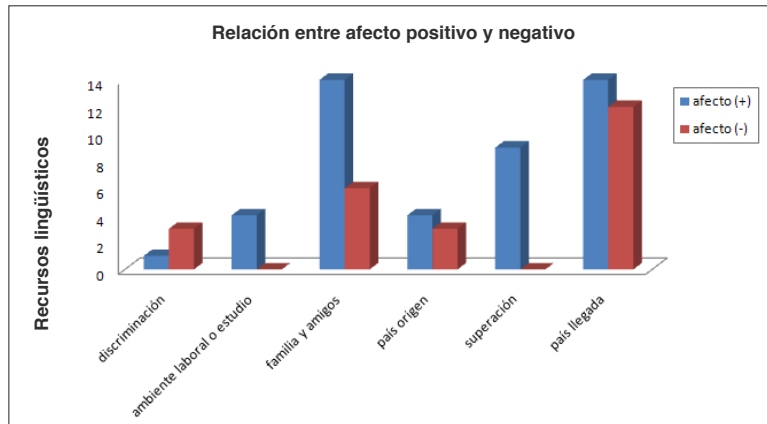


Gráfico N° 1. Frecuencia de recursos lingüísticos de +/- afecto por categoría temática

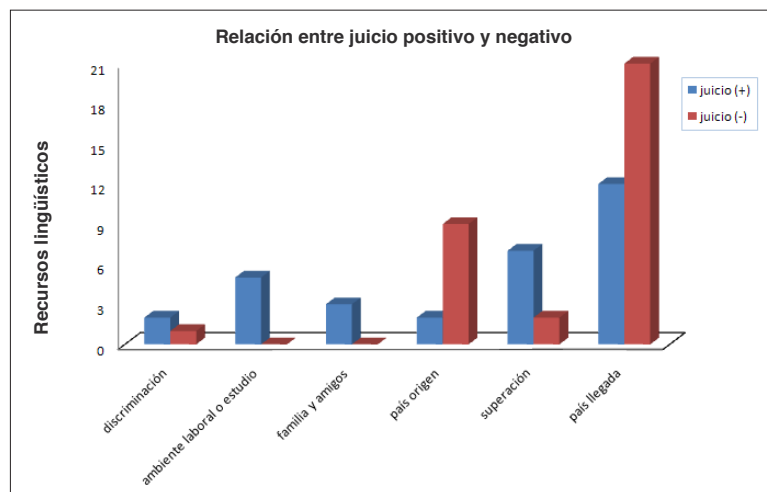


Gráfico N° 2. Frecuencia de recursos lingüísticos de +/- juicio por categoría temática

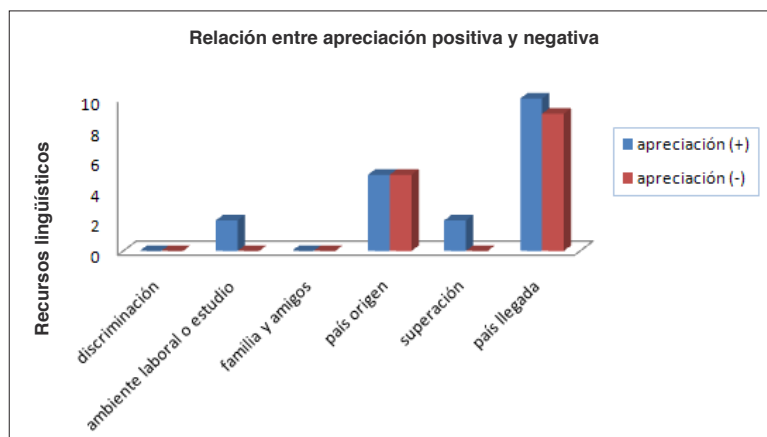


Gráfico N° 3. Frecuencia de recursos lingüísticos de +/- apreciación por categoría temática



Conclusión

El lenguaje es el medio a través del cual construimos nuestra identidad, por eso es fundamental reconocer los recursos lingüísticos que se utilizan para describir nuestras experiencias en el mundo. El modelo de valoración permite la identificación de los recursos lingüísticos con los que se construyen las relaciones interpersonales, es decir, la identidad de un individuo y su relación con la comunidad en la que se desarrolla. En este trabajo encontramos que la identidad de los inmigrantes haitianos en Valdivia integra elementos que refieren tanto a su contexto de origen como al de llegada, incluidos comida, clima, idiomas, trabajo, estudios, amigos, familia e, incluso, discriminación. Estos elementos se valoran positiva o negativamente dependiendo de la experiencia de cada individuo. Por ejemplo, pudimos ver que los participantes prefieren la comida haitiana por sobre la chilena; sin embargo, con el tiempo han ido incorporándola a su vida cotidiana. Pese a esta integración, también se observa cómo los inmigrantes preservan elementos de su propia cultura en el país de acogida, trayendo así un poco de Haití a Chile. Esto debe considerarse una conducta valiosa, puesto que influye positivamente en la cultura chilena haciéndola más diversa. Esto último no pudimos abordarlo con profundidad, ya que nos centramos en lo que teníamos en común haitianos y chilenos. En el futuro, nos parece relevante abordar lo que nos diferencia, desde el punto de vista de la diversidad.

Bibliografía

- Castañeda Jiménez J. 2011. Metodología de la investigación. McGrawHill, México.
- Castillo D, Santa-Cruz E, Vega A. 2018. Estudiantes migrantes en escuelas públicas chilenas. *Calidad en la Educación* 49: 18-49. <https://doi.org/10.31619/caledu.n49.575>
- Causse M. 2009. El concepto de comunidad desde el punto de vista socio-histórico-cultural. *Ciencia en su PC* 3: 12-21. <http://www.redalyc.org/articulo.oa>
- CENEM-UTalca. 2019. Haitianos en Chile: Integración laboral, social y cultural. Universidad de Talca, Talca, Chile. http://www.cenem.otalca.cl/docs/publicaciones/Haitianos_en_Chile.pdf
- Cornejo M. 2006. Pistas para el estudio de la identidad. En Rozas G, Arredondo J. (Edit), *Identidad, comunidad y desarrollo*. Universidad de Chile, Santiago, Chile.
- Creswell J. 2009. *Research design. Qualitative, quantitative, and mixed methods approaches* Sage Ed., California, USA.
- Departamento de Extranjería y Migración. 2019. Registros administrativos del Departamento de Extranjería y Migración. Recuperado el 3 de julio de 2019, de Estadísticas migratorias: <https://www.extranjeria.gob.cl/estadisticas-migratorias/>
- Duff P. 2012. Identity, agency and second language acquisition. En Mackey A, Gass S. Ed. *Handbook of second language acquisition*. Routledge, Londres, UK.
- Fernández M. 2016. Haitianos en Chile: una gran comunidad de migrantes que busca una oportunidad. *El Definido*. Obtenido de <https://www.eldefinido.cl/actualidad/pais/7338/Haitianos-en-Chile-una-gran-comunidad-de-migrantes-que-busca-una-oportunidad/>



Gobierno de Chile. 2018. Minuta: reforma migratoria y política nacional de migraciones y extranjería. Obtenido de Ministerio del Interior y Seguridad Pública: https://cdn.digital.gob.cl/filer_public/b0/09/b0099d94-2ac5-44b9-9421-5f8f37cf4fc5/nueva_ley_de_migracion.pdf

Instituto Nacional de Estadísticas. 2018. Los Ríos. 3 de julio de 2019, de Características de la inmigración internacional en Chile: Serie de mapas: <http://ine-chile.maps.arcgis.com/apps/MapSeries/index.html?appid=735c91b747814ac49ee61b47ed792961>

Kunnan A. 2017. Language assessment for immigration and citizenship. En Fulcher G, Davidson F. Ed., *The Routledge Handbook of Language Testing*, Nueva York, USA.

Lizasoain A, Toledo G. 2019. Contexto de inclusión de escolares haitianos en Chile. 64th Congreso Anual de la International Linguistic Association. Buenos Aires. Obtenido de https://www.researchgate.net/publication/337679036_Contexto_inclusion_haitianos_en_Chile_ILA_2019_ACTA

López Noguero F. 2002. El análisis de contenido como método de investigación. *Revista de Educación* 4: 167-179.

MAM. 2020. ¿Quiénes somos? Movimiento Acción Migrante: <http://www.mamchile.cl/?p=80>
Martin J, Rose D. 2007. *Working with discourse: meaning beyond the clause*. Continuum, Londres, UK.

Martin J, White P. 2005. *The language of evaluation. Appraisal in English*. Palgrave, Nueva York, USA.

Mercedes Brea L. 2014. Sentido de pertenencia de los estudiantes de arquitectura de la Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra. Murcia: Tesis, Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra, España.

Mundaca P, Fernández N, Vicuña J. 2018. Migración en Chile. Un análisis desde el Censo 2017. Servicio Jesuita de Migración: <http://sjmchile.org/wp-content/uploads/2018/11/migracion-en-chile-un-analisis-desde-el-censo2017-sjm.pdf>

Organización Internacional para las Migraciones. 2006. *Glosario para las migraciones*. OIM, Ginebra, Suiza.

Oteíza T, Pinuer P. 2012. Am I a genuine Mapuche? Tensions and contradictions in the construction of ethnic identity in Mapuche adolescents from Temuco and Santiago. *Discourse and Society* 23: 297-317.

